Geoparkea
Basque Coast - Côte Basque

Mutriku
Watchtower to the basques' sea
Tour de guet au mer des basques

THE PARISH CHURCH OF OUR LADY OF ASSUMPTION
L'ÉGLISE PAROISSIALE DE Nª SEÑORA DE LA ASUNCIÓN

NATIONAL MONUMENT

Without any doubt, this is one of the best examples of neoclassical architecture of Gipuzkoa. It was the project of the architect Silvestre Perez who started its construction in 1803.

The first stone was laid by the mayor of the time Cosme Damián Churruca Elorza, its construction was finished in 1843.

In one of its chapels we can find a painting attributed to Zurbaran. This church has been classified a national monument of the Basque Country.

MONUMENT NATIONAL

Il s'agit sans aucun doute de l'un des plus beaux exemples de l'architecture néoclassique de Gipuzkoa. Elle fut conçue par l'architecte Silvestre Pérez, qui commença ses travaux en 1803.

Sa première pierre fut posée par Cosme Damián Churruca Elorza, alors Maire de la ville, et l'ouvrage fut terminé en 1843.

L'une de ses chapelles abrite une toile attribuée à Zurbarán. Cette église est classée Monument National du Pays Basque.

GALDONA HOUSE
LA MAISON GALDONA

MONUMENT OF HISTORICAL AND ARTISTIC INTEREST

It is thought that it's construction was organised by Juan de Galdona Muñoz, who originally from Seville, was State prosecutor to Mutriku and knight of Santiago's Order.

It's a beautiful, solid baroque building with forged iron balconies, carved wooden eves and an ornate crest of arms in the corner of the first floor.

MONUMENT HISTORIQUE ET ARTISTIQUE

On pense que la construction de cette maison fut ordonnée par Juan de Galdona Muñoz, originaire de Séville, procureur attaché à Mutriku en 1684 et chevalier de l'ordre de Saint-Jacques.

Cette belle et solide demeure baroque présente des balcons en fer forgé, une corniche ornée et des armoiries au coin du premier étage.

THE MONUMENT TO CHURRUCA
LE MONUMENT À CHURRUCA

This is found in the centre of Churruca Square, which in the past was called Arriturriaga Square (meaning spring of rocks in Basque). The base of the monument is the work of the architect Nicomedes de Mendibil and the statue, that of the sculptor Marcial Aguirre. The monument was inaugurated in 1865.

Cosme Damian Churruca Elorza, as well as being a scientist and an admiral of the navy, was also the mayor of Mutriku. At the beginning of the war against England in 1805 he was commander of the fleet San Juan Nepomuceno. He fought in the battle of Trafalgar against Nelson's fleet where he was killed by a cannon shot.

Situé au centre de la Place Churruca, anciennement Place Arriturriaga ("source de pierre" en basque), le projet du piédestal est l'œuvre de l'architecte Nicomedes de Mendibil et la statue est signée du sculpteur Marcial Aguirre. Le monument fut inauguré en 1865.

Cosme Damián Churruca Elorza fut scientifique et brigadier de l'Armada, ainsi que Maire de Mutriku. Au début de la guerre contre l'Angleterre en 1805, il commanda le navire San Nepomuceno et mourut touché par un boulet de canon lors de sa participation à la bataille de Trafalgar contre la flotte anglaise de l'Amiral Nelson.

ARRIETAKUA PALACE
LE PALAIS ARRIETAKUA

MONUMENT OF HISTORICAL AND ARTISTIC INTEREST

It was built in the early XVIII century by Antonio de Gaztañeta, who was a vice Admiral in the Royal fleet. At the end of the XVIII century it became the property of Cosme Damián Churruca, the town mayor of that time. Nowadays it belongs to the Counts of Mutriku.

This is another fine example of baroque style with cut stone blocks. The main characteristics are it's carved eaves, beautiful forged iron balconies, and its double crest of arms which refers to Antonio de Gaztañeta's life as a seaman, naval architect and member of the military.

MONUMENT HISTORIQUE ET ARTISTIQUE

Il fut construit au début du XVIIIe siècle par Antonio de Gaztañeta, lieutenant général de l'Armada. A la fin du XVIIIe siècle, le palais devint la propriété de Cosme Damián Churruca Elorza, alors maire de la ville, et appartient actuellement aux Comtes de Mutriku. C'est un noble édifice baroque en pierre taillée dont on peut remarquer sa corniche sculptée, ses balcons en fer forgé et les armoiries doubles d'Antonio de Gaztañeta, faisant référence à son métier de marin, d'architecte naval et d'homme d'armes.

ZABIEL PALACE
LE PALAIS ZABIEL

MONUMENT OF HISTORICAL AND ARTISTIC INTEREST

This fine baroque building is also known as "Granada palace" as it was once part of the heritage of the dukes of Granada de Ega. In the centre of the facade, the main door is framed by stone columns that reach to the second floor where over the central balcony we find the Zabiel family crest. Interesting evidence of a previous construction can be found on both sidewalls.

MONUMENT HISTORIQUE ET ARTISTIQUE

Ce beau palais baroque est également connu sous le nom de Granada pour avoir fait partie de l'héritage des Ducs de Granada de Ega.

Sa façade ornée comprend une porte principale encadrée de colonnes atteignant le deuxième étage et au-dessus du balcon central se situent les armoiries des Zabiel. Les façades latérales conservent d'intéressants éléments d'une construction antérieure.

LUARDO TOWER HOUSE
LA MAISON-TOUR LUARDO

It is possible this medieval tower house is that which is mentioned in the texts of old under the name of "Barrenkale".

Irrefutably gothic, its most striking architectural features are its twin arched windows, two median support arched doorways and pointed arch. Access to the first floor- the family quarters –is by the stone staircase on the left sidewall of the building.

Cette maison médiévale est peut-être celle que les textes anciens mentionnent sous le nom de Tour Barrenkale.

De style clairement gothique, ses éléments architecturaux les plus remarquables sont les fenêtres géminées, les deux portes à arc en plein cintre et l'escalier de sa façade latérale gauche, qui donne accès au premier étage, l'étage noble de l'édifice.

OLAZARRA-MIZKIA PALACE
LE PALAIS OLAZARRA-MIZQUIA

MONUMENT OF HISTORICAL AND ARTISTIC INTEREST

Built at the end of the XVII century for Captain D. Lucas of Olazarra Mizquia. The main distinguishing features include its beautiful façade, large cast iron balconies, and the impressive Olazarra family crest above the main entrance. Like Galdona house, its eaves are finished with elegant carvings.

MONUMENT HISTORIQUE ET ARTISTIQUE

Construit à la fin du XVIIe siècle pour le capitaine Don Lucas de Olazarra Mizquia, cet édifice seigneurial possède une magnifique façade en pierres taillées apparentes et se distingue par ses grands balcons en fer forgé, ainsi que par les grandes armoiries de la famille Olazarra, situées au-dessus de la porte d'entrée. L'édifice est couronné d'une large corniche, dont les motifs sculptés entre les poutres sont similaires à ceux de la Casa Galdona.

ATXUKALE

Atxukale is a viewpoint over the harbor which was once crowded by fishermen who came here to watch the entry and exit of boats and view the condition of the sea .

At this point we find the bust of the engineer Evaristo Churruca (1841-1917) responsible for major infrastructure projects in Europe and South America. Although his best-known project is the construction of the Outer Port of Bilbao , he also designed the expansion of the harbour of Mutriku (XIX), even though.

Atxukale est un point de vue sur le port, très fréquenté autrefois par les pêcheurs, qui s'y rendaient pour surveiller l'entrée et la sortie des bateaux et observer l'état de la mer.

À ce stade, nous trouvons le buste de Evaristo Churruca (1841-1917), ingénieur de renom, responsable de grands ouvrages d'infrastructure en Europe et en Amérique du Sud. Il a conçu l'expansion du port de Mutriku (XIX) mais son projet le plus connu est la construction du Port Extérieur de Bilbao.

MONTALIVET PALACE
LE PALAIS MONTALIVET

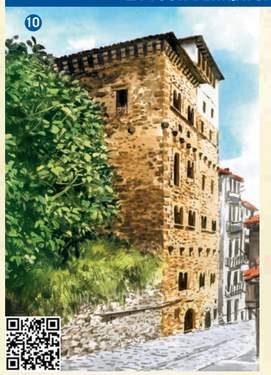
MONUMENT OF HISTORICAL AND ARTISTIC INTEREST

This baroque mansion was built in the XVIII century for José Iturribalzaga Sanchez-Revata Montalivet Forjado, who was captain of the navy and the Baron of Oña. The building was designed by Francisco de Ibero, who best represents the baroque style in Gipuzkoa.

MONUMENT HISTORIQUE ET ARTISTIQUE

La construction de ce palais baroque du XVIIIe siècle fut ordonnée par le capitaine de vaisseau José Iturribalzaga Sanchez-Revata Montalivet Forjado, Baron d'Oña. Ce palais fut dessiné par Francisco de Ibero, l'architecte le plus représentatif du style baroque de Gipuzkoa.

THE BERRIATUA TOWER
LA TOUR BERRIATUA



This gothic building is one of the few that survived the blaze that destroyed the town in 1543. It is also known as "Sulaingoa", which means "before the fire" in Basque.

It is widely recognised as one of finest remaining tower houses in Gipuzkoa today.

Located in a strategic position over the harbour it was formerly used as a watchtower.

Cet édifice gothique est également connu sous le nom de "sulaingoa", qui en basque signifie "antérieur au feu", en référence à l'incendie qui ravagea la ville en 1543. C'est l'un des rares bâtiments à avoir échappé à la destruction.

De nos jours, cette maison-tour est considérée comme la mieux conservée dans la province de Gipuzkoa.

Dominant le port, elle assurait autrefois des fonctions de surveillance de l'entrée du port de la ville.

THE OLD FISH RETAIL HALL
L'ANCIENNE HALLE DES MARÉES

This is one of the most symbolic buildings of the town. In spite of having been altered it still holds its XV century gothic renaissance style.

Built mainly of bricks and mortar, its façade has a sizeable portico with large median supported arches.

C'est l'un des édifices les plus emblématiques de la ville. Bien qu'ayant subi d'importantes transformations, il a conservé le style gothique de ses origines, datant du XVe siècle.

Construite en pierres taillées apparentes, sa façade principale possède un porche à grandes arcades en plein cintre.

THE TOWER HOUSE OF THE HARBOUR
LA MAISON-TOUR DU PORT

This unusual fisherman's lodging is a tower house dating from the XVI century.

The main characteristic of this renaissance house is the masonry visible on the façade up to the first floor.

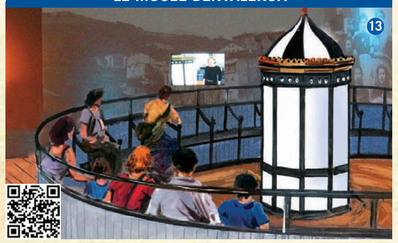
We can also see twin arched windows on either side of an arched elevated doorway/window. The top floors have wooden balconies spanning the width of the building.

Cette particulière habitation de pêcheurs est une maison-tour urbaine du XVIe siècle.

On remarquera sur cet édifice de la Renaissance la façade en pierres apparentes jusqu'au premier étage, ainsi que les fenêtres géminées en plein cintre et la porte-fenêtre à arc en plein cintre au premier étage.

Les étages supérieurs possèdent de longs balcons en bois.

BENTALEKUA MUSEUM
LE MUSÉE BENTALEKUA



This simple harbour building is of historic interest, as it was where the auction and sale of fish unloaded at the pier took place.

Built at the beginning of the XX century, nowadays, the building is also used as a small hotel. This is where the permanent exhibition of "Mutriku and the sea" can be seen.

The Bentalekua Museum can be visited only through the guided tours that are organized by the tourist information office.

La valeur de ce modeste édifice portuaire, aujourd'hui en désuétude, réside dans son intérêt ethnographique. C'est en effet dans cette salle que se déroulaient les enchères et la vente du poisson déchargé sur les quais.

Construit au début du XXe siècle, ce bâtiment partage aujourd'hui son toit avec les installations de l'hôtel Kofradi-Zaharra. L'exposition permanente "Mutriku et la mer" est installée dès 2003.

Le Musée Bentalekua peut être visité que par par des visites guidées qui sont organisées par l'office de tourisme.

NAUTILUS

Visiting the Nautilus Geological Interpretation Center means a real journey in time, going back to the era when the dinosaurs dominated the land and the ammonites were the kings of the sea.

All the fossils on display at Nautilus have been recovered from the cliffs of the Basque Coast Geopark, in particular in the Black Flysch of Mutriku, by Jesus M. Narvaez along 30 years.

The fossils from the Nautilus are very important to understand the geologic history of the Basque Coast, and the ammonites we find in the center present spectacular and rare shapes and sizes.

Visiter le Centre d'Interprétation Géologique Nautilus équivaut à un véritable voyage à travers le temps, jusqu'à une époque où la terre était dominée par les dinosaures et les ammonites étaient les reines de la mer.

Tous les fossiles qui sont exposés au Nautilus ont été récupérés des falaises du Géoparc de la Côte Vasque, spécifiquement du Flysch Noir de Mutriku, par Jesus M. Narvaez au fil de 30 années.

Les fossiles du Nautilus sont par ailleurs important pour comprendre l'histoire géologique de la côte basque, et les ammonites qu'on trouve dans le Centre d'Interprétation, présent des formes et des tailles spectaculaires et très peu fréquentes.

ST. CATHERINE CONVENT
LE COUVENT DE STA. CATALINA

The original convent was founded in1572 by Juan Ochoa de Berriatua and was located in the tower-house of Areiceta. In 1638, following the decisions of the Council of Trent, the convent was moved to Berriatua tower house.

It wasn't until years later that it was moved again to its current location. The main altarpiece is decorated with two large paintings by Van Dyck and Rechorest both of the Flemish school of art. They depict Saint Catherine the Martyr and the crucifixion of Christ.

L'ancien couvent fut fondé en 1572 par Juan Ochoa de Berriatua et se trouvait dans la maison-tour d'Areiceta. En 1638, suivant les volontés du Conseil de Trente, le couvent fut transféré dans la tour de Berriatua.

Des années plus tard, il fut une nouvelle fois déplacé jusqu'au lieu où il se trouve actuellement. A l'intérieur, on peut remarquer le retable principal de l'église, ainsi que ses deux grands tableaux de l'école flamande, œuvres de Van Dick et de Rechorest qui représentent le martyre de Sainte Catherine et la crucifixion du Christ.

WAVE ENERGY PLANT OF MUTRIKU
CENTRALE DES VAGUES DE MUTRIKU

The facility opened in July 2011 and is the first commercial plant in Europe to use wave energy to generate electricity. It has 16 turbines with a total capacity of 296 kW, harnessing air compressed by the action of the waves.

When the wave comes in, the water enters the chamber, compressing the air inside which is pushed out at high pressure through an opening at the top. This pressurised air drives the turbine which in turn drives the alternator, producing electricity. As the wave goes out again, it sucks air back through the hole, again driving the turbine and generating electricity.

Mutriku town council and Ente Vasco de la Energía have organised guided tours to the wave energy plant with the goal of giving the general public a better understanding of the working of the facility.

Cette installation a été inaugurée en juillet 2011 et c'est la première centrale commerciale dans toute l'Europe qui exploite l'énergie des vagues pour générer de l'énergie électrique. Elle se compose de 16 turbines de 296 kW de puissance totale qui turbinent l'air comprimé par l'action des vagues.

Quand la vague arrive, l'eau entre dans la chambre et comprime l'air de l'intérieur qui sort à pression par l'orifice supérieur. Sur son passage, il actionne la turbine qui, à son tour, fait tourner l'alternateur qui produit de l'énergie électrique. Lorsque la vague se retire, elle aspire l'air à travers le même orifice et actionne la turbine en générant de nouveau de l'énergie électrique.

La Mairie de Mutriku et l'Agence de l'Énergie du Pays Basque ont mis en place un service de visites guidées à la centrale afin de rapprocher la population de l'installation.

www.geoparkea.com

www.mutriku.eus

Mutriku, located in the UNESCO Geopark on the Basque Coast, is the westernmost coastal town of the Historical Territory of Gipuzkoa. Founded at the beginning of the 13th century (1209), it was awarded the Municipal Charter by Alfonso VIII and its privileges were confirmed by Fernando III and Alfonso X.

The cliffs on its coast, known as Flysch Negro, are the home to fabulous treasures in the form of ammonites dating back to over 100 million years and sheltered by these steep cliffs is one of the best preserved historic towns on our coast.

The historic quarter is situated on a slope above the port and presents the typical layout of medieval villages developed onhillsides, with three main streets joined by steep narrower streets with ramps and stepswhich give thetownits unique charm and distinctive personality.

The Historic Quarter of Mutriku, named a monumental complex, preserves houses and palaces dating from the 15th, 16th, 17th and 18th centuries of notable historical and artistic interest, which recallthehistory of important families and the feats of great Basque sailors, but also that of anonymous fishermen and the bustling women who once lived around its port.

Strolling through its streets, we take in part of the history of the fishing villages on the Basque Coast, as since its foundation, the history of the town of Mutriku has always been linked to the sea. Its port – with its whaling, fishing and even corsair activity - has historically been the centre of the town's economy. Mutriku, one of the oldest ports in the Bay of Biscay, has seen times of booming economic wealth, a wealth that century after century has been reflected in the stones of its noble buildings. A wealth that always came from the sea.

Mutriku, située dans le Géoparc UNESCO de la CôteBasque, est la ville côtièrela plus à l'ouest du TerritoireHistorique de Guipúzcoa. Fondée au début du XIIIe siècle (1209),le roi Alphonse VIII de Castille lui octroya la Charte de fondation. Ferdinand III de Castille et Alphonse X de Castille lui confirmèrent ses privilèges.

Les falaises de sa côte, connues sous le nom de« Flysch Noir », recèlent de fabuleux trésors sous forme d'ammonites qui datent de plus de 100 millions d'années. Al'abri deces falaises abruptes se trouve un des centres historiques les mieux conservés de notre côte. Soncentreest construit en dénivelé sur le port et présente le tracécaractéristique des villages médiévaux développés à flanc de coteau, avec trois rues principales reliées par des venelles à forte pentedotées de rampes etd'escaliers, qui confèrent à ce village un charme singulier et une forte personnalité.

Le centre historique de Mutriku, déclaréensemble monumental, conserve des maisons et palais des XVe, XVIe, XVIIeet XVIIIe siècles, de grand intérêt historique et artistique, quiévoquentles histoires d'importantes familles etles exploits de grands marins basques, mais aussi celles de pêcheurs anonymes et de femmes énergiques qui vécurent autour de son port.

En arpentant sés rues, nous arpentons une partie de l'histoire des villagesde pêcheurs de la CôteBasque car, depuis sa fondation, l'histoire de la ville de Mutriku a toujours été liée à la mer. Son port- baleinier, de pêche et même corsaire -, a été historiquement le centre de l'économie de la ville. Mutriku, l'un des plus anciens ports du golfe de Gascogne, a connu des époques de richesse économique florissante,une richessequi, de siècle en siècle,se reflètedans les pierres de ses nobles bâtiments. Une richesse qui est toujours venue dela mer.

Tourist Office - Office du Tourisme
Txurruka Plaza, s/n - 20830 MUTRIKU
Tel.: 943 603 378
turismo@mutriku.net - **www.mutriku.eus**

- **High season/*Haute saison:*** Every day/*Tous les jours:* 10:00-14:00 / 16:00-19:00
- **Middle season/*Moyenne saison:***
  - Tuesday to thursday/*Mardis à jeudi:* 10:00-14:00
  - Friday and saturday/*Vendredi et samedi:* 11:00-13:00 / 16:00/18:00 • Sunday/*Dimanche:* 10:00-14:00
- **Low season/*Basse saison:***
  - Tuesday to thursday/*Mardis à jeudi:* 10:00-14:00
  - Friday and saturday/*Vendredi et samedi:* 11:00-13:00 / 16:00/18:00
  - Sunday and monday/*Dimanche et lundi:* Closed/*Fermée*

The Enigma of Mutriku
L'énigme de Mutriku

Available on the Google play
Available on the App Store

Interpretative panels/Panneaux d'interprétation:

1. TXURRUKA PLACE
2. ARRIETAKUA PALACE
3. ZUBIAGA PLACE
4. SANTA KATALINA
5. OLAZARRA MIZKIA
6. BEHEKO PLAZA
7. ATXUKALE
8. TOWER-HOUSE OF THE HARBOUR
9. KOFRADI ZAHARRA
10. LONJA ZAHARRA
11. PORT
12. BERRIATUA TOWER
13. ASTIGARRIBIA (5km)

- Town Hall/*Mairie*
- Tourist office/*Office de tourisme*
- Emergencies number/*Numéro d'urgence*
- *Police*
- Post office/*La poste*
- Health centre/*Centre de santé*
- Chemist/*Pharmacie*
- Bus stop/*Arrêt de bus*
- Taxi
- Parking
- Lifts/*Ascenseurs*
- Hotels/*Hôtels*
- Pensions/*Pensions*
- Rural accommodation/*Agrotourismes*
- Camping
- Fronton
- Boarding platform/*Plate-forme d'embarquement*
- Diving courses and trips/ *Cours et voyages de plongée*
- Sport ports of Euskadi/ Ports sportifs *de Euskadi*
- Fishermen's guild/*Confrérie des pêcheurs*
- Aquaculture school/*École d'aquaculture*
- Black flysch/*Flysch noir*
- Panoramic viewpoint/*Point de vue*
- Interpretative panel/*Panneau d'interprétation*
- Automatic teller/*Caissier automatique*
- Market/*Marché*
- Wave energy plant visits: point of contact *Visites à la centrale des vagues: point de rencontre*
- Beach/*Plage*

© Mutrikuko Udala - Design: Kalea s.c.p. (Deba)